

20000528030901
A890528 · C00

仙佛聖訓

HOLY REVELATION
of
JI-GONG LIVING BUDDHA

IN THE HOLY SEMINAR
MAY 28th 2000

西元二〇〇〇年歲次庚辰 國曆五月廿八日
農曆四月廿五日



發一崇德 台北道場
新竹正德佛堂

FA-I CHUNG-DER TAIPEI TAO FIELD
JUH-DER HOLY TEMPLE
MAY 28th 2000

中華民國八十九年歲次庚辰

國曆五月二十八日

農曆四月二十五日

新竹正德佛堂

濟公活佛慈訓

As charity as Buddha.

As wisdom as sages.

As chaste as lotus.

As guide as lighthouse.

吾乃

Crazy Monk 奉了

申命 降至佛堂，進門早已參叩

皇中娘 再問各位可愛的徒兒，快樂不快樂？

I am

Crazy Monk, with the order of the

Heavenly Mother, descend to the Temple, upon entering I already paid respects to the
Heavenly Mother, and ask my lovely disciples: Are you happy?

Yesterday, all my dreams seem so far away,

Make me feel so sad and lonely.

Oh! I wish my dreams come true one day.

Once again! Nothing can stop me try and try.

Life is meaningful if you believe.

Oh! Everybody will have to know.

Why you get to lose? I am so sad, you don't come back.

I pray every day, disciples. Who can know that?

Wish someday, gospel can spread all over the world.

Shining splendid among you.

Oh! I believe in prophecy stories.

(by the melody of: Yesterday)

One true heart, two true hearts, three true hearts, keep your faith.

Four true hearts, five true hearts, six true hearts, keep your faith.

Seven true hearts, eight true hearts, nine true hearts, keep your faith.

Ten true hearts, keep always.

(by the melody of: Ten Little Indians)



Revelation within revelation 訓中訓：

The Cross 十字架

Love everyone and find the Cross,
and follow me to believe in the Tao.

Merciful Teachings of Ji-Gong Living Buddha

- ◎ 這個道給你們的感覺如何？（快樂）那求道之後，你的日常生活有什麼改變嗎？既然道這麼好，我們對自己、對道均要有信心將道傳播到世界各地。

How do you feel about the Tao? (Happy!) Now you are awakened to the Tao, in what way can your life be changed? Now you understand Tao is wonderful, we should all build up our faith in ourselves and Tao, further to propagate Tao to different places in the world.

- ◎ 所謂的好玩是真的“玩”，還是完成使命的那種“完”呢？知道來到這人世間的使命是什麼嗎？使命是來瞭解人生的真諦，所以我們每個人必須知道為何來到人世間。很多人不曉得到底是要做什麼，有的人總是讀書、工作、結婚，一輩子就這樣過去了，或許他在這幾年當中覺得人生蠻有趣的，但是他真實的意義卻沒有了。

Are all humans born in this world for “having fun” or does it mean “completing one’s holy mission?” Do you know what your mission is in this world? The mission is to understand the true meaning of life. So everyone must understand why we came to this earthly world. Many people do not know what to do. They just go to school, work, get married, and their lives pass them by. Maybe people would think the years they have are quite interesting, but they miss out on the true meaning of life, they don’t get to understand and waste the true purpose of their existence.

- ◎ 很多人不知道他人生的真諦是什麼，所以常常有想不開的事情發生，當你的眼光看的不夠遠，你的心胸不夠寬廣，那麼遇到不如意的事情時，自己就過不去了，因此瞭解自己，對你的人生會較有信心。

Many people do not understand the true meaning of life, so they are constantly entangled in the trivial things in life and keep on worrying. So if your heart is not big enough and your vision is not advanced enough or see far enough, then when things don’t go as you plan or wish, you become upset with yourself. Therefore; “KNOW” yourself, and you will have more confidence and faith about your life.

- ◎ 求了道，教導我們如何認識自己。除了告訴你回天的路之外，還告訴你真主人所在。Receiving Tao and we are taught how to understand and know ourselves. Not only does it direct you the way back to Heaven, but it also tells you where your “true self” is.

◎ 你是真的還是假的呀！你所謂的這個你，是肉體的你，還是精神的你？為師我，是真的還是假的啊？什麼是真實？是這個女孩子真實，還是為師真實。如果為師現在離開這個女孩子，她是真實的還是假的呢？這鮮花是真的還是假的啊？（真的），那是因為你們現在看的到它。那這塑膠花是真的還是假的呢？（假的），因為它是塑膠做的。如果鮮花凋謝了、埋在土裡頭、看不見它了，那它是真的還是假的（假的），但是你只能說，它是自然的，它是非自然的。在這世間上，你所看得見的事物都真的還是假的？人的肉體是假的，靈性卻不生不滅，所以這朵花現在被我摧殘了、把它丟掉了、埋在土裡了，就看不見了。它有生命，它會改變，會消失，不是永恆的，所以它是假的，而真的就不同了。當你的肉體沒有了，你還是真的你嗎？每次為師臨壇借的竅手都不一樣，那為師是不是真實的我啊？這個肉體並不代表你，那是一種形象而已，就好比，你們不能說，這個女孩子就是你們的老師。

Are you real or unreal? This “you”, is it a physical “you” or spiritual “you”? Is Holy Teacher real or unreal? What’s real? Is this girl real, or is Holy Teacher real? What if Holy Teacher left this medium now, is this girl real or unreal? Let’s take the flower as an example. Is this fresh flower real or unreal? (Real.) You say it’s real because you see it. Is the plastic flower real or unreal? (Unreal.) You say it’s unreal because it’s made of plastic. If the fresh flower withered and buried under the ground and you don’t see it anymore, is it real or unreal? (Unreal!) So you can only say it’s natural or unnatural. In this world, is everything you see real or unreal? Human body is unreal, but the spirit (soul) is neither created nor will de cease. So now I destroy this flower, throw it away, bury it under the ground, so it cannot be seen. It has life, so it changes and someday it will disappear. It’s not infinite, so it’s unreal. But the Real/Truth is different. After your physical body is gone, are you still the real “you”? Every time Holy Teacher borrows and uses different holy mediums at the Temple, is Holy Teacher still true/real? This physical body is not you; it’s just a form, a symbol. It is just like that you cannot say this girl is your Holy Teacher.

◎ 你們與人相處就一定是真心嗎？咱們求了這個道之後，告訴我們稟著天理良心做事。求了道以後知道什麼是真，什麼是假，想著這個念頭是善還是惡的，這樣做是對的還是錯的，不能自私自利的只為自己著想。

Are you treating others with your true heart? After we received the Tao, we are told to follow the God-given conscience. We now know what’s truth/real, what’s false/unreal, knowing whether each thought is good or evil, and whether each action is right or wrong. We cannot be selfish and only think for ourselves.

◎ 在佛堂除了學習所謂的道以外，還有什麼？其實只要學習道即可，道者路也。因為道包含了一切，道無所不在，日常生活中到處都包含了道。

In the Holy Temple, is there anything else to learn besides learning the Tao? Actually, learning Tao is enough because Tao is the path; Tao is inclusive of everything; Tao is everywhere. Tao is in all the things in our daily life.

◎ 如果你不夠愛你自己，你就會不聽從你良心的話，不愛自己就不認識自己，也就是你認假為真了。不認識自己就不愛自己，不愛自己就是追逐於肉體上的享受，你為了滿足你的欲望，就算是不好的事情也會去做，但是我們現在不會了，因為我們都知道如何的更愛自己。愛什麼樣的自己？這個自己是精神的自己。

If you do not love yourself enough, then you will not listen to your conscience. Not loving yourself is not knowing yourself, and then you are taking the false/unreal as the truth/real. Not knowing yourself is not loving yourself. Not loving yourself is indulging in the pursuit of physical comforts, desires, and pleasures. In order to quench and satisfy your desires, you will do things even if they are not righteous. But we will not now, because we know how to love ourselves more. What kind of “you” should you love? It’s the spiritual you.

◎ 聖經跟我們的道，有沒有相違背呢？誰說我們這個道所說的十字架不包含試驗，它的試驗在哪？你們還不能體會。而你們所認為的這個十字架的涵義包含考驗，是因為當年耶穌被釘在十字架上，它所傳的道受到人家的毀謗，所以，這個人世間不只包含有形、無形，很多東西是一體兩面的。

Is the *Bible* in contradiction with our Tao? Who said that there’s no trial in the CROSS of our Tao? What are the trials? You still cannot realize it. The CROSS you know carries the meaning of trial and tribulation; that’s because Jesus was nailed to the CROSS, and people slandered the Tao he preached; therefore, this world contains not only the visible forms but also the invisible. A coin has two faces and there are many things are just like a coin.

◎ 明白自身十字架在哪，這個十字架代表了什麼，咱們這個十字架除了告訴你生死的門路之外，也告訴你真的十字架與假的十字架。這個十字架也教導了你們，知道了真實的意義，要如何去對抗假的事情，要如何通過這個人世間種種對你的考驗，這個十字架明明白白告訴你了。

Do you know where your CROSS is? Do you know what the CROSS stands for? In addition to telling us where the gate of soul is, the CROSS is also showing the true CROSS from the false cross. The CROSS in the revelations also teaches you how to face and fight against the false/unreal things after knowing the essence of TRUTH, how to pass all the trials and tribulations in the world. All the answers lie clearly in this CROSS.

◎ 當你知道真實的你與真理時，你就能和耶穌一樣，憑著你的信心去對抗邪惡的事情，這就是你們所謂十字架所代表的考驗。

Once you know well about the real self and TRUTH, you can fight against evils with confidence just like Jesus did. This is what you call trials that the CROSS symbolizes.

◎ 如何學道？要到哪裡學呢？有三個方式，第一個不離道場，第二個不離前賢，這兩個都是要你們來跟人接觸，第三個不離經典是要你們與過往的人接觸，從他們身上來學習。最重要的是道無所不在，道包含了一切，所以在外面與人接觸要懂道之外，當你再研讀這些經典時，你也要能夠找出道的內涵，這是讓你們能夠學習成長的方法。經典裡頭所闡述的都是不朽的真理，仙佛留下來的聖訓也是一種經典，為師現在說這個的意思，主要就是要告訴你們，這個不離經典要從哪裡去下手？你知道有那麼多部經典之後，要懂得去研讀它，那才是最重要的。

How to learn the Tao? Where to learn? There are three ways, first of all you should not stay from the cultivation/Tao field; second, do not leave the company of senior cultivators. These two ways are for you to keep interactions with people. Third, do not leave sutras. By studying sutras, you can be in contact with ancient people and learn from them. Most important is, Tao is everywhere and includes everything. You need to “realize” Tao when interacting with people. When you study sutras, you should be able to find the essence and profound meaning of Tao. This is for you to learn the ways to grow. Things described in the sutras are all immortal TRUTH. Revelations left by Angels and Buddhas are also immortal TRUTH. So much has been said, mainly Holy Teacher wants you to know how to get started on “Do not leave sutras.” After you know there are so many sutras, you need to study and understand them; that’s the most important.

- ◎ 為師告訴你們十字架的所在，希望你們能更進一步的去追求它的內涵，去實踐它，將自己融於道中。

Now I have told you where your CROSS is. I hope that you can further pursue your realization of Tao's essence, put it into practice, and be part of the Tao.

- ◎ 希不希望上天幫助你們？當你們遇上困難、挫折時，你有誠心、信心，上天就會幫助你們，有誠則靈。

Are you expecting the help from Buddhas or not? When you face difficulties and frustrations, God will help you so long as you are sincere and have faith. Sincerity works well.

- ◎ 蘋果代表『平安』、『果位』，第一希望徒兒都平平安安，第二希望徒兒們都能証個果位，第三希望你們都能像這蘋果裡的種子一樣，能夠再度的茁壯，然後，將其他的種子散佈出去。

Apple stands for "peace" and "attainment". First, I wish all my disciples peaceful. Second, I wish all disciples can reach Buddhahood and enlightenment. Third, I wish you can be like the seeds in the apple and grow up to be big and strong trees, then spread out the seeds again.

- ◎ 為師心理很害怕，因為人們的心很善變，雖然你們剛才說你們有顆真心。能夠對道有真心，對自己有信心，對上天有信心，但是也很難保證不會改變。為師的使命就是要把你們每一個人都平平安安的帶回家。

Holy Teacher is very fearful, because people's hearts are easily changed. Although you just said you all have truthful hearts and will be truthful to Tao, you have confidence in yourselves and have faith in Heaven, but it's hard to guarantee you will not change. Holy Teacher's mission is to bring everyone of you back to our eternal home in the heaven safe and sound.

法會側記

本班法會最大的特色即是班員清一色都是坤道，雖然早上亦有幾位泰國的朋友求道，可是礙於語言上的關係，僅於求完道，用過歐式自助餐之後即離開。

就在法會下午的第一堂課，大家正唱著英文善歌之際，吾們敬愛的師尊已臨壇開示，使大家精神為之一振，法會之中，老師為了要讓班員對道與真理有更深一層的瞭解，特別就地取材，拿出一朵緞帶花和一朵真花，並問班員何者為真，結果答案是「以上皆非」，此時，不僅是新道親，連講師們亦滿臉疑惑，明明是一朵真花、一朵假花，為何老師說以上皆非？後來老師慈悲開示，凡會隨時間而改變者皆是假的，包括我們的肉體，唯有靈性不生不滅才是真的。

接著老師開始批英文妙訓，而且在妙訓中出現一個十字架，真是令人讚嘆老師的妙法無邊，老師在批完妙訓之後，並詢問班員有關十字架所象徵之含意，其中有位班員答曰：「在天主教當中，十字架象徵試煉及苦難。」其實，不僅如此，十字架更象徵吾人之自性、道或真理。在經過老師的巧譬善導，終於使大家對十字架所象徵之含意有更深刻之體悟，足見道之尊貴，若沒求道，可能對十字架所代表之真正意義仍不甚瞭解。

老師在看到大家終於對道充滿信心，可是又怕那只不過是三分鐘熱度，乃勉勵大家要「三不離」，即不離道場、不離前賢及不離經典。依此，可保持吾人之初發心，永不退轉，有道是：「修行如初，成佛有餘」。

最後，老師親自送給每位班員一顆蘋果，希望將來都能修成正果，並把其中道的種子帶回家，期待其成長茁壯而長出更多之果實，更願大家都能平平安安。此時，有些班員已熱淚盈眶，在此異國他鄉，何其幸運能求得先天大道且又能參加英文法會，聆聽仙佛的法語妙音。老師最後還批了一首英文善歌——「Yesterday」（昨日）送給大家。

若非天恩師德、道之殊勝，何以使這些外國道親在短短的一天當中，即能充滿法喜？老師看到時間已近黃昏，不得不暫時和大家分手，但老師並未曾離開大家，並希望大家發揮慈悲心，把這份無止盡的愛散播到世界每一個角落。

One of the features of this Tao seminar was that all the class members were female. Although there were also some people from Thailand to receive the Tao, owing to the language barrier, they left after having lunch.

When we were singing the holy songs before the first class begins in the afternoon, our beloved and respectable Holy Teacher—Ji-Gong Living Buddha showing at the temple. This gave every Tao relative a very strong encouragement. In order to make every class member understanding better about Tao and truth in the Tao seminar, our Holy Teacher showing us two flowers, one is natural and the other artificial and asked, "Which one is real?" Most people thought that the natural one is real. But, the correct answer is that 'both are not real.' This answer made everyone feel quite confused. Then, our Holy Teacher kindly explained that anything changed by time is not real including our body, only our spirits can last forever.

Furthermore, our Holy Teacher started to write holy revelation. When it was completed, there was a shape of cross in the revelation. This brought about a lot of admiration and praise to our Holy Teacher's mystical power. Then, our Holy Teacher asked everyone about the real meaning of "cross". The class leader answered, "In Catholics, it symbolizes trial and tribulation.." Besides, it also symbolizes our Buddha nature, Tao, or truth. After our Holy Teacher's clear explanation, everyone finally had a clear picture about the meaning of "the Cross". All the people attending the Tao seminar felt so lucky that if we had not received the Tao, we might be unable to

understand the real meaning of the CROSS.

Although our Holy Teacher saw that every class member seemed having full faith in Tao, he was still worried that it might be merely 3-minute heat. Therefore, our Holy Teacher reminded us to remember the terms of “3 not away away’s”, namely, not get away from the Tao field, the seniors, and the scriptures. By means of this, we can maintain our sincere and pious heart until achieving the Buddhahood. As the saying goes “As long as we cultivate ourselves from the beginning to the end, it is enough for us to achieve Buddhahood.”

Finally, our Holy Teacher gave every class member an apple, hoping everyone can achieve Buddhahood, bring Tao seeds to every corner of the world, make them grow daily, and bear more fruits in the future. Moreover, our Holy Teacher wished everyone could live peacefully and safely. At this solemn moment, everyone was so touched by our Holy Teacher’s words. For we are so fortunate to be able to receive the Tao, attending the Tao seminar and listening to our Holy Teacher’s inspiring and encouraging words. Before our Holy Teacher left, he gave a holy song with the hymn of “Yesterday” to us.

Without God’s blessings, our Holy Teachers’ virtues and the preciousness of Tao, how can all the class members be full of joys just in one day? Because of the time limit, our Holy Teacher could not help but bid farewell to us. However, his spirit is always staying with us. Additionally, our Holy Teacher wished everyone could keep merciful heart and spread the love to all sentient beings.